

Tłumaczenie odpisu/wypisu z KRS i podobnych dokumentów z zakresu prawa spółek

20 maja 2015 r.
dr hab. Łucja Biel
Instytut Lingwistyki Stosowanej
Uniwersytet Warszawski
l.biel@uw.edu.pl

PL: Kodeks spółek handlowych

<http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20000941037>

UK: Companies Act 2006

http://www.opsi.gov.uk/acts/acts2006/pdf/ukpga_20060046_en.pdf

US: Model Business Corporation Act

<https://users.wfu.edu/palmitar/ICBCorporations-Companion/Conexus/ModelBusinessCorporationAct.pdf>

General Corporation Law of the State of Delaware.

Title 8

http://delcode.delaware.gov/title8/c001/index.shtml#P-1_0

KRS & current filings - reference

Strona MS o KRS

<http://bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/okrajowy-rejestr-sadowy/>

Ustawa o KRS

<http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20130001203>

Struktura rejestru

Krajowy Rejestr Sądowy składa się z:

- 1) rejestru przedsiębiorców;
- 2) rejestru stowarzyszeń, innych organizacji społecznych i zawodowych, fundacji oraz samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej;
- 3) rejestru dłużników niewypłacalnych

Struktura rejestru

Krajowy Rejestr Sądowy składa się z:

1) rejestru przedsiębiorców;

Register of Entrepreneurs

Business Register

Register of Business Entities

Ewolucja terminu: kupiec – przedsiębiorstwo – przedsiębiorca

przedsiębiorcą jest osoba fizyczna, osoba prawna i jednostka organizacyjna nie będąca osobą prawną, której oddzielna ustawa przyznaje zdolność prawną – wykonująca we własnym imieniu działalność gospodarczą. Za przedsiębiorców uznaje się także wspólników spółki cywilnej w zakresie wykonywanej przez nich działalności gospodarczej.

Krajowy Rejestr Sądowy składa się z:

3) rejestru dłużników niewypłacalnych

Register of Insolvent Debtors

NB. bankruptcy v insolvency in UK law

Krajowy Rejestr Sądowy składa się z:

2) rejestru stowarzyszeń, innych organizacji społecznych i zawodowych, fundacji oraz samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej;

TABL. 10 (29). **KRAJOWY REJESTR SĄDOWY ^a**
 Stan w dniu 31 XII
NATIONAL JUDICIAL REGISTER ^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2005	2006	SPECIFICATION
	liczba podmiotów zarejestrowanych <i>number of recorded entities</i>			
Rejestr Przedsiębiorców				<i>Register of Entrepreneurs</i>
przedsiębiorstwa państwowe	33	48	35	<i>state owned enterprises</i>
przedsiębiorstwa zagraniczne	2	8	6	<i>foreign enterprises</i>
społeczno-zawodowe organizacje rolników ^b	27	40	40	<i>professional organizations of farmers ^b</i>
spółdzielnie	129	775	774	<i>co-operatives</i>
spółki jawne	2429	2588	<i>unlimited partnerships</i>
spółki z ograniczoną odpo- wiedzialnością	1702	8068	8993	<i>limited liability companies</i>
Rejestr Stowarzyszeń, Innych Organizacji Społecznych i Zawo- dowych, Fundacji i Publicznych Zakładów Opieki Zdrowotnej				<i>Register of Associations, Other Social and Professional Organi- zations, Foundations and Public Health Care Facilities</i>
stowarzyszenia zwykłe ^c	1720	3599	3860	<i>associations ^c</i>
związki zawodowe	264	466	472	<i>trade unions</i>
izby gospodarcze	7	19	19	<i>economic chambers</i>
Rejestr Dłużników Niewypłacalnych	109	2410	2410	<i>Register of Insolvent Debtors</i>

^a Prowadzony przez Sąd Gospodarczy w Krakowie. ^b Od 2005 r. prowadzące działalność gospodarczą.
^c Z wyłączeniem stowarzyszeń kultury fizycznej i związków sportowych.

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

^a Conducting by Commercial Court in Krakow. ^b Since 2005 conducting economic activity. ^c Excluding physical education associations and sports associations.

Source: data of the Ministry of Justice.

**Current Appointments Report for:
MONIQUE PL LIMITED
07830802**

Created: 15/08/2012 16:41:08

A Current Appointments Report is a document that can be downloaded for you by us from Companies House output service - Companies House Direct. Companies House is a registry of corporate information and **the Current Appointments Report is a record of the information held on the register at the date of the report.** It consists of the following information:

- *Company Name, Number, Date of Incorporation, Registered Office Address, Company Type, Country of Origin, Status, whether active or dissolved, Nature Of Business, Number of Charges or Mortgages, Any previous names of the company in the last 20 years are shown and a list of the key filing dates. The next part of the Report lists all the Current Officer Appointments and gives full name, nationality, date of birth and service address of each director or secretary together with their date of appointment and the number of their other company appointments.*

Current appointments report

- *Aktualny wykaz stanowisk kierowniczych w firmie (proz)*
- *Aktualny wykaz składu władz spółki*
- *Aktualny wykaz członków zarządu spółki*
- *Odpis aktualny z rejestru przedsiębiorców/ spółek?*

Companies House is a registry of corporate information. We carry out basic checks to make sure that documents have been fully completed and signed, but we do not have the statutory power or capability to verify the accuracy of the information that corporate entities send to us. We accept all information that such entities deliver to us in good faith and place it on the public record. The fact that the information has been placed on the public record should not be taken to indicate that Companies House has verified or validated it in any way.

Company Register Information

Company Number:	07830802	Date of Incorporation: 01/11/2011
Company Name:	MONIQUE PL LIMITED	
Registered Office:	C/O A & C ACCOUNTANCY & TAX SERVICES 269 WOODCOCK HILL KENTON ENGLAND HA3 0PG	
Company Type:	Private Limited Company	
Country of Origin:	United Kingdom	
Status:	Active	
Nature Of Business (SIC):	None Supplied	
Number of Charges:	<u>(0 outstanding / 0 part satisfied / 0 satisfied)</u>	

Zawiązanie a **powstanie** spółki (PL): spółka zostaje zawiązana (*association*) po podpisaniu aktu założycielskiego przez założycieli, a powstaje (*incorporation/formation*) po wpisie do rejestru (*registration*). W okresie między zawiązaniem a rejestracją: **SPÓŁKA W ORGANIZACJI**. Podpisanie umowy sp. z o.o. skutkuje zawiązaniem spółki i utworzeniem spółki w organizacji. Dla spółki akcyjnej „statut (a ściślej jego przyjęcie, podpisanie przez założycieli) nie jest składnikiem czynności zawiązania spółki” (Potrzeszcz i Siemiątkowski 2003).

Company register information

Company type -> forma prawna

Private Limited Company → Ltd

Public Limited Company → Plc

Status: active / dissolved

SIC (UK *Standard Industrial Classification of Economic Activities*)

PKD (*Polska Klasyfikacja Działalności*)

Types of security

Mortgage

Charge

- **Fixed charge**
- **Floating charge**

Pledge

Lien

Charges

A **mortgage** is security for the payment of a debt or other obligation that passes 'property' but no right to possession to the person to whom the mortgage is given.

Mortgagor (dłużnik)

Mortgagee (wierzyciel)

A **charge** is security for the payment of a debt or other obligation that does not pass 'property' or any right to possession to the person to whom the charge is given.

Chargor (zastawca) –debtor

Chargee (zastawnik) - creditor

Fixed vs. floating charge

Fixed (specific)

Over an identified asset(s) which will not normally change during the company's normal business and over which the company is limited in the way it can deal with the asset. It prevents the company selling the assets charged without the consent of the debentureholders.

On freehold or leasehold land or fixed plant and machinery, although a fixed charge may be granted over other assets, eg book debts or uncalled capital.

Zabezpieczenie na konkretnym składniku majątku / na rzeczach oznaczonych co do tożsamości

Floating

Over a class of assets, which will generally change during the company's normal business and over which the company is not limited in how it may deal with those assets.

A charge on some or all of the present and future assets of the company (Abbott & Pendlebury 1993: 269)

***Zabezpieczenie na całym majątku
lub na grupie aktywów/na rzeczach oznaczonych co do gatunku***

US: *floating lien*

Crystallisation of the floating charge (krystalizacja)

A charge will **crystallise** (cease to float) on an **event of default**:

- The appointment of an administrative receiver by the chargeholder
- The appointment of an administrator
- The commencement of liquidation
- The cessation of business

Requirement to register charges:

- Statutory obligation to register particulars of charges → the registrar
- Certificate of registration
- Company's own register of charges

„Ten sposób zabezpieczenia wykonania zobowiązania wiąże się z posiadaniem określonego przedmiotu przez wierzyciela. Warunkiem skutecznego ustanowienia zastawu typu *pledge* jest przeniesienie na wierzyciela posiadania danego przedmiotu, jednak przeniesienie posiadania może nastąpić nie tylko poprzez wydanie określonego przedmiotu, ale także poprzez wydanie dokumentów lub innych środków umożliwiających dysponowanie przedmiotem zabezpieczenia (np. kluczy do domu). Konsekwencją takiego ujęcia instytucji *pledge* jest to, że przedmiotem zabezpieczenia w tym przypadku mogą być tylko te przedmioty, które mogą być fizycznie posiadane (*physically capable of possession*). Przedmiotem *pledge* nie mogą być prawa udziałowe w spółkach kapitałowych, ale mogą być dokumenty, które prawa takie inkorporują. W takim jednak przypadku zabezpieczenie nie obciąża tych praw, a jedynie dokumenty jako rzeczy ruchome.”

„Charakterystyczną cechą zastawu typu *pledge* jest to, że dłużnik pozostaje właścicielem obciążonego przedmiotu. Jeżeli chodzi o tryb zaspokojenia wierzyciela, to w sytuacji, gdy dłużnik nie wykona swojego zobowiązania, wierzycielowi przysługuje uprawnienie do sprzedaży obciążonego przedmiotu i zaspokojenia się z uzyskanej sumy pieniężnej.”

Table A, Articles of Association: the company shall have a first and paramount lien on every share (not being a fully paid share) for all moneys (whether presently payable or not) payable at a fixed time or called in respect of that share.

The company may sell in such manner as the directors determine any shares on which the company has a lien if a sum in respect of which the lien exists is presently payable and is not paid within fourteen clear days after notice has been given to the holder of the share or to the person entitled to it in consequence of the death or bankruptcy of the holder, demanding payment and stating that if the notice is not complied with the shares may be sold.

Zastaw na prawach udziałowych (*lien on shares*) jest prawem przysługującym spółce na zabezpieczenie roszczeń, które przysługują jej w stosunku do wspólnika przede wszystkim z tytułu niezapłaconych kwot wynikających z obowiązku pokrycia wartości nominalnej udziału (lub kwoty wynikającej z pokrycia nadwyżki pomiędzy wartością nominalną akcji, a wartością emisyjną, tzw. *premium*). Prawo to przysługuje *private companies* na zabezpieczenie wszystkich roszczeń, jakie może ona mieć w stosunku do wspólnika, natomiast jeżeli chodzi o roszczenia spółek publicznych, które mogą być zabezpieczone za pomocą *lien*, to muszą one wynikać wyłącznie z tytułu niezapłaconych kwot wynikających z publicznego wezwania do zapisywania się na akcje (tzw. *calls* lub *instalment*). (Uliasz 2007)

Zastawnik: wierzyciel, którego wierzytelność została zabezpieczona

Zastawca: dłużnik, na którego rzeczy został ustanowiony zastaw

Zastaw zwykły na rzeczy lub na prawie

Zastaw rejestrowy istotną cechą tego zastawu jest możliwość pozostawiania przedmiotu zastawu u zastawcy, który może korzystać z rzeczy obciążonej oraz obowiązek zgłoszenia zastawu do rejestru prowadzonego przez sądy rejonowe.

Zastawem rejestrowym można obciążyć:

- rzeczy oznaczone co do tożsamości,
- rzeczy oznaczone co do gatunku, jeżeli w umowie zastawniczej określona zostanie ich ilość oraz sposób wyodrębnienia od innych rzeczy tego samego gatunku,
- zbiór rzeczy ruchomych lub praw, stanowiący całość gospodarczą, choćby jego skład był zmienny,
- wierzytelności,
- prawa na dobrach niematerialnych,
- prawa z papierów wartościowych.

Rejestr zastawców

Ustanowienie zastawu na udziale, przyjęcie udziału w zastaw, ustanowić zastaw na akcjach własnych spółki

Previous Names

No previous name information has been recorded over the last 20 years.

Key Filing Dates

Accounting Reference Date:	30/11
Last Accounts Made Up To:	(NO ACCOUNTS FILED)
Next Accounts Due:	01/08/2013
Last Return Made Up To:	
Next Return Due:	29/11/2012
Last Bulk Shareholders List:	Not available

Accounting Reference Date (ARD) – is the financial year end of a company

- Data księgowania (proz)
- Data bilansowa (proz)

Made-up date – data sporządzenia

Accounts – sprawozdanie finansowe

Company Annual Returns - Form 363

Your **annual return** is different from your company's **annual accounts** and **tax return**.

An **annual return** is a form which shows information relating to a company as at a certain date, filed once a year.

Your annual return must include:

- details of the directors and company secretary, if it has one
- what your company does - including its standard industrial classification (SIC) codes
- the type of company it is, eg private or public
- the registered company address
- the '**single alternative inspection location**' (SAIL) - **the address where records are kept if not at the registered address**

You may also need to include:

- a '**statement of capital**' if your company has shares
- details of shareholders, if required and depending how long since you last reported on them

Przykładowy dokument (UK)

<http://www.sec.gov/Archives/edgar/vprr/0000/1001/10016094.pdf>

Shareholders

UK	US
<ul style="list-style-type: none"> • members • shareholders • joint holder of shares (<i>współuprawniony z akcji</i>) • Subscriber of a company's memorandum (<i>założyciel</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • shareholders • shareowners • stockholders • joint shareholder

Bulk Shareholders List

Last **members list** was filed (=full list of all shareholders): * *lista członków władz spółki* (proz)

Last **Bulk Shareholders List** / Bulk List of Shareholders: *wykaz akcjonariuszy czołowych / większościowych* (proz), *ostatnia lista dużych udziałowców* (proz), *posiadacze akcji na okaziciela, drobni inwestorzy* (proz), *udziałowcy znaczący* (forum tłumaczy)

A full list of a company's shareholders is required to be submitted with the first [annual return](#) following the entity's incorporation. Subsequently, a document which provides details of all members must be included with every third return which the company makes

- Name, residential, class of shares
- in the case of a large company with hundreds or more shareholders the information is held at Companies House in the form of a bulk shareholder list

List of past and present shareholders

Private and non-traded public companies are required to provide a 'full list' if one was not included with either of the last two returns.

Traded public companies are required to provide a list of shareholders who held at least 5% of the issued shares of any share class if a list was not provided with either of the last two returns.

Please tick the appropriate box below:

- A full list of shareholders for a private or non-traded public company is enclosed. Please complete **Section G3**; or
- A list of shareholders holding at least 5% of the issued shares of any share class for a traded public company is enclosed. Please complete **Section G4**.
- A list of shareholder changes is enclosed.
 - For private or non-traded public companies, please complete **Section G3**.
 - For traded public companies, please complete **Section G4**.
- There were no shareholder changes in this period.
 - Go to **Part 5 (Signature)**.

Current Appointments

Number of current appointments: 2

DIRECTOR:

ENUS, MOHAMMED MR

Appointed:

01/11/2011

Date of Birth:

██████████

Nationality:

██████████

No. of Appointments:

1

This Report excludes resignations

Governing bodies: UK&US

UK	US
<p>Board of Directors</p> <p><i>(The Directors)</i></p>	<p>Board of Directors</p>
<p>General Meeting</p> <p><i>(Meeting of members, meeting of the company)</i></p>	<p>Meeting of Stockholders (Delaware)</p> <p>Shareholders' Meeting/ Meeting of Shareholders (MBCA)</p> <p><i>(the Meeting)</i></p>

* NB: spółki UK & US nie posługują się terminem General Assembly na oznaczenie WZA

<i>chairman/chairperson of the Board</i>	<i>prezes zarządu przewodniczący RN</i>
<i>meeting of the Board</i>	<i>posiedzenie zarządu/RN</i>
<i>to make appointment, to appoint a director to elect/reelect to constitute, to name</i>	<i>powołać członka zarządu/RN</i>
<i>hold office, serve as a director</i>	<i>pełnić/sprawować funkcję członka</i>
<i>term of office (expires)</i>	<i>kadencja (upływa)</i>
<i>a director resigns his office</i>	<i>członek składa rezygnację</i>
<i>rotation (retire by rotation) *w przypadku częściowego odnawiania składu board of directors ustępujący członkowie mogą ubiegać się o ponowne powołanie</i>	<i>częściowe odnawianie zarządu (ustąpienie członka w drodze losowania lub według starszeństwa wyboru)</i>
<i>revoke appointment, remove from office ~ for cause ~ with or without cause</i>	<i>odwołać członka ~ z ważnego powodu</i>
<i>disqualified director/disqualification</i>	<i>uznany orzeczeniem sądowym za</i>

Recent Filing History

Documents filed since 01/11/2011

DATE	FORM	DESCRIPTION
29/05/2012	AP01	<u>DIRECTOR APPOINTED MS ALEKSANDRA SAVINA</u>
17/11/2011	TM01	<u>APPOINTMENT TERMINATED</u> , DIRECTOR MONIKA KOWALCZYK
17/11/2011	AP01	DIRECTOR APPOINTED MR MOHAMMED ENUS
01/11/2011	NEWINC	CERTIFICATE OF INCORPORATION GENERAL COMPANY DETAILS & STATEMENTS OF; OFFICERS, CAPITAL & SHAREHOLDINGS, GUARANTEE, COMPLIANCE MEMORANDUM OF ASSOCIATION
01/11/2011	LATEST SOC	01/11/11 STATEMENT OF CAPITAL; GBP 2
01/11/2011	MODEL ARTICLES	<u>MODEL ARTICLES ADOPTED: PRIVATE LIMITED BY SHARES</u>

This Report excludes 88(2) Share Allotment documents

08/08/2011

AA

FULL ACCOUNTS MADE UP TO 31/12/10

Recent Filing History

17/09/2013	AD01	REGISTERED OFFICE CHANGED ON 17/09/2013 FROMVICEROY HOUSE 117 - 121 VICTORIA AVENUESOUTHEND-ON-SEASS2 6ELENGLAND
27/08/2013	4.20	STATEMENT OF AFFAIRS/4.19
27/08/2013	600	NOTICE OF APPOINTMENT OF LIQUIDATOR (VOLUNTARY)
27/08/2013	LRESEX	EXTRAORDINARY RESOLUTION TO WIND UP
03/08/2013	DISS16(SOA	COMPULSORY STRIKE OFF SUSPENDED (DISS16(SOAS))
30/07/2013	GAZ1	FIRST GAZETTE
03/09/2012	AR01	23/07/12 FULL LIST

Statement of affairs – creditor’s voluntary winding-up

http://www.detini.gov.uk/4_20.pdf?rev=0

Notice of appointment of liquidator (voluntary)

https://www.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/367213/600a.pdf

- Voluntary winding-up (members or creditors)
- Likwidacja dobrowolna versus likwidacja przymusowa

Odpis aktualny z KRS

Rodzaje wydawanych dokumentów

odpis pełny: zawiera treść wszystkich wpisów w rejestrze pod danym numerem KRS, dokonanych od chwili pierwszego wpisu, jest to historia organizacji, obejmująca tylko informacje/zmiany rejestrowane w KRSie .

odpis aktualny: zawiera aktualną treść wpisów w rejestrze - ten dokument jest najbardziej potrzebny podczas bieżącej działalności organizacji

wyciąg z rejestru: zawiera aktualną treść wpisów, obejmującą wskazane przez podmiot działy rejestru *np. z informacji z działu o oddziałach stowarzyszenia*

zaświadczenia: o tym, że dany podmiot jest wpisany do KRS, że nie jest tam wpisany lub, że został z niego wykreślony

informacje: np. o numerze KRS, pod którym wpisany jest dany podmiot

Rodzaje wydawanych dokumentów / KRS

odpis pełny: *full/unabridged copy of an entry in the register*

odpis aktualny:

www: up-to-date, valid, current, recent excerpt

wyciąg z rejestru: *transcript of the Register; extract, excerpt*

np. Eur-Lex: excerpt from the commercial register

zaświadczenia: *certificate*

informacje: *information / certificate*

KRAJOWY REJESTR SĄDOWY

Stan na dzień 08.03.2010 godz. 09:17:52

Numer KRS: **0000102013**

ODPIS AKTUALNY
Z REJESTRU PRZEDSIĘBIORCÓW

Data rejestracji w Krajowym Rejestrze Sądowym		21.03.2002		
Ostatni wpis	Numer wpisu	12	Data dokonania wpisu	14.07.2009
	Sygnatura akt	SZ.XIII NS-REJ.KRS/9472/09/119		
	Oznaczenie sądu	SĄD REJONOWY SZCZECIN-CENTRUM W SZCZECINIE, XIII WYDZIAŁ GOSPODARCZY KRAJOWEGO REJESTRU SĄDOWEGO		

Dział 1

Rubryka 1 - Dane podmiotu

1.Oznaczenie formy prawnej	SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ
2.Numer REGON/NIP	REGON: 008080145, NIP: 8520400572
3.Firma, pod którą spółka działa	"CARGO SERVICE" SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ
4.Dane o wcześniejszej rejestracji	RHB 687 SĄD REJONOWY W SZCZECINIE
5.Czy przedsiębiorca prowadzi działalność gospodarczą z innymi podmiotami na podstawie umowy spółki cywilnej?	NIE
6.Czy podmiot posiada status organizacji pożytku publicznego?	---

Rubryka 2 - Siedziba i adres podmiotu

1.Siedziba	kraj POLSKA, woj. ZACHODNIOPOMORSKIE, powiat M. SZCZECIN, gmina M. SZCZECIN, miejsc. SZCZECIN
2.Adres	ul. UZNAMSKA, nr 4, lok. ---, miejsc. SZCZECIN, kod 70-853, poczta SZCZECIN, kraj POLSKA

Rubryka 3 - Oddziały

Brak wpisów



Rubryka 4 - Informacje o umowie

1. Informacja o zawarciu lub zmianach

1

24 KWIETNIA 1989R. - PAŃSTWOWE BIURO NOTARIALNE W SZCZECINIE REP.A NR 1824/1989

umowy spółki

ZMIANA PAR. 3,4,5,6,7,8, 10,11,14,18,20,21 UCHWAŁĄ NADZWYCZAJNEGO ZGROMADZENIA WSPÓLNIKÓW ZAPROTOKOLOWANĄ PRZEZ NOTARIUSZA DARIUSZA WÓJTOWICZA W SZCZECINIE W DNIU 15.12.2001R., REP.A NR 17811/2001.

Rubryka 5

1. Czas, na jaki została utworzona spółka

NIEOZNACZONY

2. Oznaczenie pisma innego niż Monitor Sądowy i Gospodarczy, przeznaczonego do ogłoszeń spółki

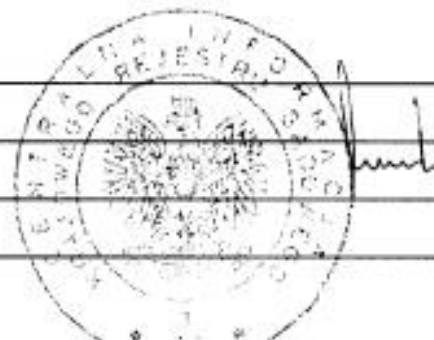
3. Wspólnik może mieć:

WIĘKSZĄ LICZBĘ UDZIAŁÓW

4. Czy statut przyznaje uprawnienia osobiste określonym akcjonariuszom lub tytuły uczestnictwa w dochodach lub majątku spółki nie wynikających z akcji?

5. Czy obligatoriusze mają prawo do udziałów w zysku?

Rubryka 6 - Sposób powstania spółki		
1. Określenie okoliczności powstania	PRZEKSZTAŁCENIE	
2. Opis sposobu powstania spółki oraz informacja o uchwale	<p>WASKO SPÓŁKA AKCYJNA POWSTAŁA <u>W SKUTEK PRZEKSZTAŁCENIA W TRYBIE ART. 551 I NAST. K.S.H. FORMY PRAWNEJ PRZEDSIĘBIORSTWA WDRAŻANIA POSTĘPU TECHNICZNEGO "WASKO" SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ.</u></p> <p><u>UCHWAŁA W SPRAWIE PRZEKSZTAŁCENIA ZOSTAŁA PODJĘTA PRZEZ NADZWYCZAJNE ZGROMADZENIE WSPÓLNIKÓW PRZEDSIĘBIORSTWA WDRAŻANIA POSTĘPU TECHNICZNEGO "WASKO" SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ W DNIU 24.11.2004R., ZAPROTOKOŁOWANEJ PRZEZ NOTARIUSZA GRAŻYNĘ WRÓBEL, KANCELARIA NOTARIALNA W GZABRZU, REP.A NR 16057/2004.</u></p>	
3. Numer i data decyzji Prezesa Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów o zgodzie na dokonanie koncentracji	-----	
Podrubryka 1 Podmioty, z których powstała spółka		
1	1. Nazwa lub firma	PRZEDSIĘBIORSTWO WDRAŻANIA POSTĘPU TECHNICZNEGO "WASKO" SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ
	2. Nazwa rejestru, w którym podmiot był zarejestrowany	KRAJOWY REJESTR SĄDOWY
	3. Numer w rejestrze	0000151376
	4. Nazwa sądu prowadzącego rejestr	*****
	5. Numer REGON	008135076



Rubryka 6 - Sposób powstania spółki

Brak wpisów

Rubryka 7 - Dane wspólników

1	1.Nazwisko / Nazwa lub firma	KOBYLARZ
	2.Imiona	JURAND ADAM
	3.Numer PESEL/REGON	45122401690
	4.Numer KRS	*****
	5.Posiadane przez wspólnika udziały	1 018 UDZIAŁÓW O ŁĄCZNEJ WYSOKOŚCI 509 000,00 ZŁ.
	6.Czy wspólnik posiada całość udziałów spółki?	NIE

Rubryka 8 - Kapitał spółki

1.Wysokość kapitału zakładowego	510 000,00 Zł
---------------------------------	---------------

Podrubryka 1

Informacja o wniesieniu aportu

Rubryka 9 - Emisja akcji

1	1.Nazwa serii akcji	A
	2.Liczba akcji w danej serii	5600000
	3.Rodzaj uprzywilejowania i liczba akcji uprzywilejowanych lub informacja, że akcje nie są uprzywilejowane	5.600.000 AKCJI SERII A NA KAŻDĄ AKCJĘ PRZYPADAJĄ DWA GŁOSY NA WALNYM ZGROMADZENIU
2	1.Nazwa serii akcji	B
	2.Liczba akcji w danej serii	1400000
	3.Rodzaj uprzywilejowania i liczba akcji uprzywilejowanych lub informacja, że akcje nie są uprzywilejowane	AKCJE NIE SĄ UPZYWILEJOWANE

Rubryka 10 - Wzmianka o podjęciu uchwały o emisjach obligacji zmiennych

Brak wpisów

Rubryka 11

1.Czy zarząd lub rada administrująca są upoważnieni do emisji warrantów subskrypcyjnych?

przez **członków zarządu** → czynności dokonywane *za spółkę*

przez **pełnomocników i prokurentów** (na podstawie umocowania opartego na oświadczeniu woli) → czynności dokonywane *w imieniu spółki*

przez **przedstawicieli ustawowych** (kurator, likwidator)

Rodzaje reprezentacji

Reprezentacja:

jednoosobowa: czynności prawne dokonywane są samodzielnie

łączna: niezbędne współdziałanie co najmniej dwóch osób

Reprezentacja:

czynna: składanie oświadczeń woli

bierna: przyjmowanie oświadczeń woli

PROKURA

Specjalny rodzaj pełnomocnictwa, a zarazem najszersze pełnomocnictwo w prawie polskim

wymaga formy pisemnej i wpisu do rejestru przedsiębiorców
(*zgłoszenie o udzieleniu prokury*)

jest udzielana przez przedsiębiorcę podlegającego obowiązkowi wpisu do rejestru przedsiębiorców, a więc nie może być udzielana przez osoby fizyczne; w spółkach kapitałowych udzielana przez zarząd

prokura obejmuje umocowanie do czynności sądowych i pozasądowych związanych z prowadzeniem przedsiębiorstwa

prokura **jednoosobowa/samoistna** lub **łączna**

MOCODAWCA

PROKURENT

PROKURA – termin bezekiwalentowy

TLUMACZYMY PRAWO Szkolenia i Tłumaczenia

TEXTUM

	Translegis	Beck	Zakamycze
Prokurent	<i>procurator</i>	<i>Holder of the commercial power of attorney</i>	<i>Holder of a commercial power of attorney (prokurent)</i>
Prokura	<i>procuration</i>	<i>Commercial power of attorney</i>	<i>Commercial power of attorney (prokura)</i>
• jednoosobowa • łączna	<i>One-person joint</i>	<i>Single-person joint</i>	<i>Individual joint</i>

Inne źródła:

- prokurent: *commercial proxy, commercial attorney, proxy, attorney, commercial representative*
- DE (Prokurist): *authorized signatory, authorised representative, attorney, officer with procuration, officer with special power of attorney, registered holder of a general commercial power of attorney, confidential clerk*
- Principal-agent; representor-representee
- EU self-employed commercial agent → przedstawiciel handlowy działający na własny rachunek

Pełnomocnik do głosowania

- Attend/vote in person or by proxy
- Pełnomocnik wspólnika/akcjonariusza do udziału w zgromadzeniu i do wykonywania prawa głosu
- Pełnomocnictwo wymaga formy pisemnej i dołączenia do protokołu zgromadzenia

ABC Sp. z o.o. z siedzibą w ... udziela pełnomocnictwa Janowi Kowalskiemu zamieszkałemu w ... do uczestnictwa i wykonywania prawa głosu na najbliższym Nadzwyczajnym Zgromadzeniu Wspólników ABC Sp. z o.o.

- **głosować przez pełnomocnika** → *vote by proxy, proxy voting*
 - vote through a proxy, *vote through an attorney, * vote through a duly authorised representative
 - *the authority of a person to act as proxy*
 - **Pełnomocnictwo:** *proxy, proxy form*
 - **Corporate representative:** a corporate member of a company may appoint a human 'representative' who can act on behalf of the corporation at meetings of the company with the same powers as the corporation would exercise if it were an individual.
-

Pełnomocnictwo/prokura - frazeologia

TLUMACZYMY PRAWO Szkolenia i Tłumaczenia

TEXTUM

udzielić, odwołać pełnomocnictwo/prokurę ustanowić prokurę pełnomocnictwo/prokura wygasa <i>prokura wygasa wskutek wykreślenia przedsiębiorcy z rejestru, ogłoszenia upadłości, otwarcia likwidacji oraz przekształcenia przedsiębiorcy</i>
powołać, ustanowić pełnomocnika/prokurenta <i>pełnomocnik powołany uchwałą zgromadzenia wspólników, uchwałą wspólników o ustanowieniu pełnomocnika</i>
działać jako prokurent reprezentować spółkę jako pełnomocnik samodzielnie/łącznie <i>spółka w organizacji jest reprezentowana przez pełnomocnika</i>
pełnomocnictwo/umocowanie do dokonania czynności <i>pełnomocnictwo do zbycia/obciążenia nieruchomości pełnomocnictwo do złożenia oświadczenia o przyjęciu lub odrzuceniu spadku</i>
pełnomocnik nie ma umocowania pełnomocnik przekracza zakres umocowania
rejestr pełnomocnictw
prawo do reprezentowania spółki, prawo reprezentowania spółki (~ ograniczyć, pozbawić) uprawniony do reprezentowania spółki

Rubryka 1 - Organ uprawniony do reprezentacji podmiotu

1. Nazwa organu uprawnionego do reprezentowania podmiotu	ZARZĄD SPÓŁKI
2. Sposób reprezentacji podmiotu	DO SKŁADANIA OŚWIADCZEŃ WOLI W ZAKRESIE PRAW I OBOWIĄZKÓW MAJĄTKOWYCH SPÓŁKI ORAZ PODPISYWANIA UMÓW I ZOBOWIĄZAŃ W IMIENIU SPÓŁKI UPOWAŻNIONY JEST JEDNOOSOBOWO KAŻDY Z CZŁONKÓW ZARZĄDU LUB USTANOWIONY PRZEZ ZARZĄD PROKURENT

Podrubryka 1

Dane osób wchodzących w skład organu

1	1. Nazwisko / Nazwa lub Firma	POŁOJKO
	2. Imiona	JOANNA ANETA
	3. Numer PESEL/REGON	68062908562
	4. Numer KRS	****
	5. Funkcja w organie reprezentującym	PREZES ZARZĄDU
	6. Czy osoba wchodząca w skład zarządu została zawieszona w czynnościach?	NIE
	7. Data do jakiej została zawieszona	-----

2. Sposób reprezentacji podmiotu	DO SKŁADANIA OŚWIADCZEŃ WOLI W IMIENIU SPÓŁKI UPOWAŻNIENI SĄ: PREZES ZARZĄDU - JEDNOSOBOWO LUB DWÓCH CZŁONKÓW ZARZĄDU DZIAŁAJĄCYCH ŁĄCZNIE LUB CZŁONEK ZARZĄDU DZIAŁAJĄCY ŁĄCZNIE Z PROKURENTEM.
----------------------------------	--

NOW THIS DEED WITNESSETH that by virtue of the aforesaid power of appointment the Appointor appoints each of the persons identified in the Schedule hereto severally (each empowered to act alone) as attorneys-in-fact in the name of and on behalf of the Bank operating through its United Kingdom branch to execute any documents (including any deeds) on the Bank's behalf and to take any other necessary actions but only such documents or actions as are within the scope of the Bank's **TAX** matters, for the time being and from time to time.

Rubryka 2 - Organ nadzoru

1	1.Nazwa organu	RADA NADZORCZA
---	----------------	----------------

Rubryka 2 - Organ nadzoru

Brak wpisów

Rubryka 3 - Prokurenci

1	1.Nazwisko	POPLAWSKA KAŁUŻA
	2.Imiona	BARBARA
	3.Numer PESEL	56062503900
	4.Rodzaj prokury	SAMOISTNA

Dział 3

Rubryka 1 - Przedmiot działalności	
1.Przedmiot działalności przedsiębiorcy	1 60, 24, , TOWAROWY TRANSPORT DROGOWY
	2 60, 3, , TRANSPORT RUCIĄGOWY
	3 61, , , TRANSPORT WODNY
	4 60, 1, , TRANSPORT KOLEJOWY
	5 63, 1, , PRZEŁADUNEK, MAGAZYNOWANIE, I PRZECHOWYWANIE TOWARÓW
	6 63, 2, , POZOSTAŁA DZIAŁALNOŚĆ WSPOMAGAJĄCA TRANSPORT



Rubryka 2 - Wzmianki o złożonych dokumentach

Rodzaj dokumentu	Nr kolejny w polu	Data złożenia	Za okres od do
1.Wzmianka o złożeniu rocznego sprawozdania finansowego	1	30.06.2003	01.01.2002 R. - 31.12.2002 R.
	2	23.04.2004	01.01.2003R.-31.12.2003R.
	3	27.04.2005	01.01.2004 - 31.12.2004
	4	31.03.2006	01.01.2005 - 31.12.2005
	5	11.04.2007	01.01.2006-31.12.2006
	6	16.07.2008	1 STYCZNIA 2007 DO 31 GRUDNIA 2007
	7	23.06.2009	1 STYCZNIA 2008 DO 31 GRUDNIA 2008
2.Wzmianka o złożeniu opinii biegłego rewidenta	1	*****	01.01.2003R.-31.12.2003R.
3.Wzmianka o złożeniu uchwały lub postanowienia o zatwierdzeniu sprawozdania finansowego	1	*****	01.01.2002 R. - 31.12.2002 R.
	2	*****	01.01.2003R.-31.12.2003R.
	3	*****	01.01.2004 - 31.12.2004
	4	*****	ZA OKRES OD 01.01.2005 - 31.12.2005 R. - UCHWAŁA Z DNIA 17.03.2006 R.
	5	*****	01.01.2006-31.12.2006
	6	*****	1 STYCZNIA 2007 DO 31 GRUDNIA 2007
	7	*****	1 STYCZNIA 2008 DO 31 GRUDNIA 2008
4.Wzmianka o złożeniu sprawozdania z działalności podmiotu	1	*****	01.01.2002 R. - 31.12.2002 R.
	2	*****	01.01.2003R.-31.12.2003R.
	3	*****	01.01.2004 - 31.12.2004

Rubryka 1 - Zaległości

Brak wpisów

Rubryka 2 - Wierzytelności

Brak wpisów

Rubryka 3 - Informacje o zabezpieczeniu majątku dłużnika w postępowaniu upadłościowym poprzez zawieszenie prowadzonych przeciwko niemu egzekucji, o oddaleniu wniosku o ogłoszenie upadłości z uwagi na fakt, że majątek niewypłacalnego dłużnika nie wystarcza na zaspokojenie kosztów postępowania

Brak wpisów

Rubryka 4 - Umorzenie prowadzonej przeciwko podmiotowi egzekucji z uwagi na fakt, że z egzekucji nie uzyska się sumy wyższej od kosztów egzekucyjnych

Brak wpisów

Rubryka 1 - Kurator

Brak wpisów

Dział 6

Rubryka 1 - Likwidacja

Brak wpisów

Rubryka 2 - Informacje o rozwiązaniu lub unieważnieniu spółki

Brak wpisów



Rubryka 4 - Informacja o połączeniu, podziale lub przekształceniu

Brak wpisów

Rubryka 5 - Informacja o postępowaniu upadłościowym

Brak wpisów

Rubryka 6 - Informacja o postępowaniu układowym

Brak wpisów

Rubryka 7 - Informacja o postępowaniu naprawczym

Brak wpisów

Rubryka 8 - Informacja o zawieszeniu działalności gospodarczej